

ISTRUZIONE TECNICA

ASPIRATORE - VACUUM - ASPIRATEUR - ASPIRADOR V1200S-V1200B-V1200E

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL KIT DI MESSA A TERRA DELL'ELETTRICITÀ
STATICA

INSTRUCTION FOR THE ASSEMBLING OF THE KIT FOR THE GROUNDING OF THE
STATIC ELECTRICITY

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES CHAÎNES POUR LA MISE A LA MASSE DE
L'ÉLECTRICITÉ STATIQUE

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LA CADENA PARA LLEVAR A TIERRA LA
ELECTRICIDAD ESTÁTICA

CODICE - CODE - CÓDIGO OG.376.00



In ambienti particolarmente secchi alcune parti dell'aspiratore possono caricarsi elettrostaticamente con l'effetto che all'operatore venga trasmessa tale carica elettrostatica. Con il kit OG.376.00 si evita l'inconveniente.

Attenzione: Durante l'uso dell'aspiratore è comunque **consigliato indossare scarpe con dispersione elettrostatica** e guanti da lavoro.

In dry environments some parts of the Vacuum can be charged electrostatically with the effect that the operator is transmitted such electrostatic charge. With OG.390.00 kit avoids the inconvenience.

Attention: while using the Vacuum, it is **recommended to wear shoes with electrostatic dispersion** and work gloves.

Dans des environnements particulièrement secs, certaines parties de l'aspirateur peuvent être chargées électrostatiquement avec l'effet que cette charge est transmise à l'opérateur. Avec le kit OG.376.00, le problème est évité.

Attention: Lors de l'utilisation de l'aspirateur, il est **recommandé de porter des chaussures** avec dispersion électrostatique et gants de travail.

En lugares particularmente secos, unas partes del aspirador pueden cargarse electrostáticamente con el efecto de que la carga electrostática se transmite al operador. Con el kit OG.376.00, se evita el problema.

Atención: cuando se utiliza el aspirador, se **recomienda el uso de zapatos con la dispersión electrostática** y guantes de trabajo.

Nel caso in cui il vostro aspiratore sia un modello **V1200S/V1200B** (il tubo di aspirazione è completamente flessibile) continuare a leggere qui di seguito.

Nel caso in cui l'aspiratore sia un modello **V1200E** (il tubo di aspirazione è composto da un tubo flessibile e un tubo rigido) continuare a leggere da pagina 3

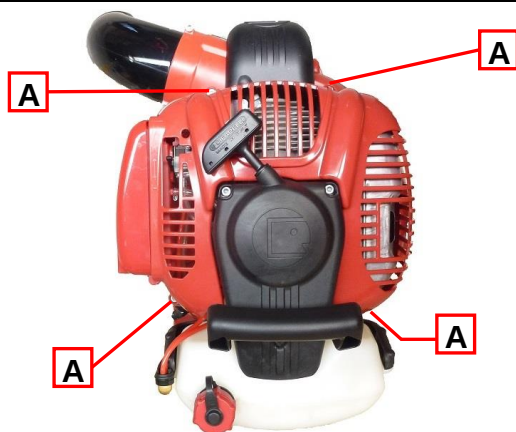
In case your vacuum is a model **V1200S/V1200B** (the suction hose is completely flexible), read as follows. If the vacuum is a model **V1200E** (the suction hose is composed by a flexible hose and a rigid tube) continue reading starting from page 3.

Dans le cas où votre aspirateur est un modèle **V1200S/V1200B** (le tuyau d'aspiration est complètement flexible), continuez à lire ci-dessous.

Si votre l'aspirateur est un modèle **V1200E** (le tuyau d'aspiration est composé d'un tuyau flexible et d'un tube rigide), continuez à lire à partir de la page 3.

En caso de que su aspirador sea un modelo **V1200S / V1200B** (el tubo de succión es completamente flexible), continúe leyendo a continuación.

Si el aspirador es un modelo **V1200E** (el tubo de succión se compone por una manguera flexible y un tubo rígido) continúe leyendo desde la página 3.



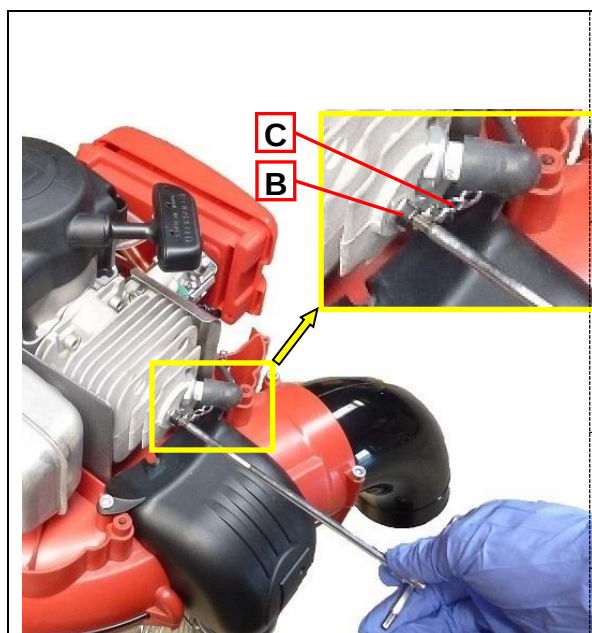
1. Utilizzando la chiave candela in dotazione alla macchina, smontare la cuffia di protezione del motore svitando le 4 viti **A** che la fissano.

1. With the supplied spark plug spanner, disassemble the cover of the engine by unscrewing the 4 screws **A** that secure it.

1. En utilisant la clé à bougie fournie, démonter la protection en plastique du moteur en dévissant les 4 vis **A** qui la fixent.

1. Con la llave de bujías incluida con la máquina, retirar la tapa de protección del motor desatornillando los 4 tornillos **A** que la fijan.

ISTRUZIONE TECNICA



2. Rimuovere dall'estremità della catena **C** la vite con il dado.

3. Fissare l'estremità con l'**anello allargato** della catenella **C** al foro filettato presente nel cilindro vicino alla candela, mediante la vite **B** in TCEI M5 in dotazione al kit.

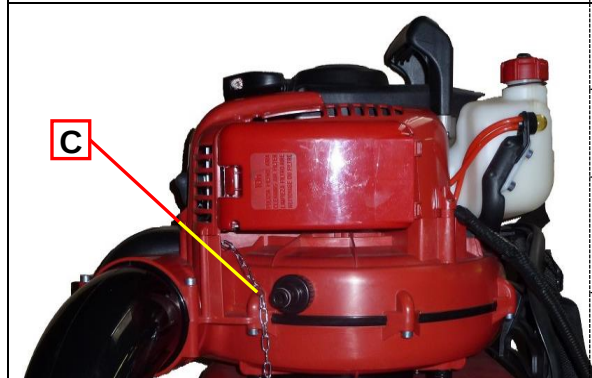
2. Remove from the extreme of the chain **C** the screw and the nut.

3. Secure the extreme with the **widen ring** of the chain **C** to the threaded hole presents in the cylinder near the spark plug, using the screw **B** TCEI M5 supplied with the kit.

2. Retirer la vis avec l'écrou de l'extrémité de la chaîne **C**.
3. Fixer l'extrémité avec l'**anneau élargi** de la chaîne **C** au trou fileté présente dans le cylindre près de la bougie, en utilisant la vis **B** M5 TCEI fournies avec le kit.

2. Retirar del extremo de la cadena **C** el tornillo con la tuerca.

3. Fijar el extremo con el anillo ampliado de la cadena **C** en el orificio roscado del cilindro cerca de la bujía, con el tornillo **B** TCEI M5 incluido con el kit.



4. Rimontare la cuffia di protezione motore facendo passare la catenella **C** come mostrato nella figura.

4. Assemble again the cover of the engine by passing the chain **C** has shown in the picture.

4. Remonter la protection en plastique du moteur, en faisant passer la chaîne **C** comme indiqué dans la figure.

4. Volver a colocar la tapa de protección del motor haciendo pasar la cadena **C** como se muestra en la figura.



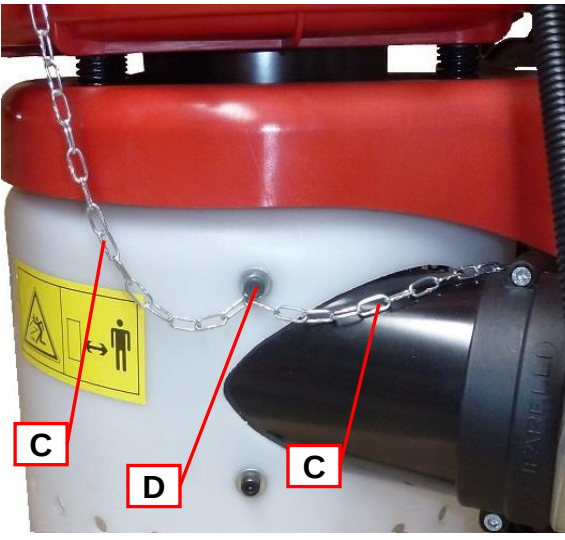
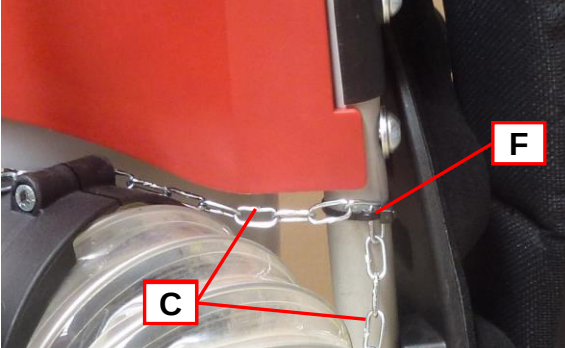
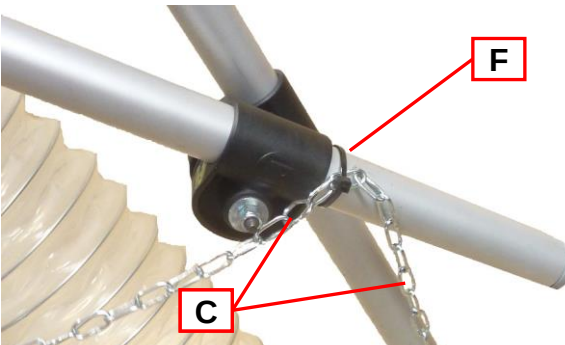
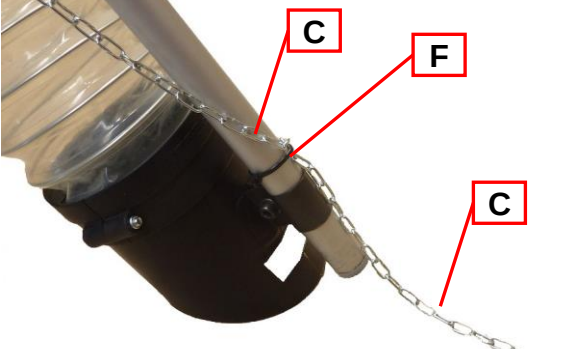
Nella figura a sinistra sono evidenziate le zone d'intervento delle operazioni riportate in successione.

Please identify in the picture on the left the areas of intervention associated to the operations described below.

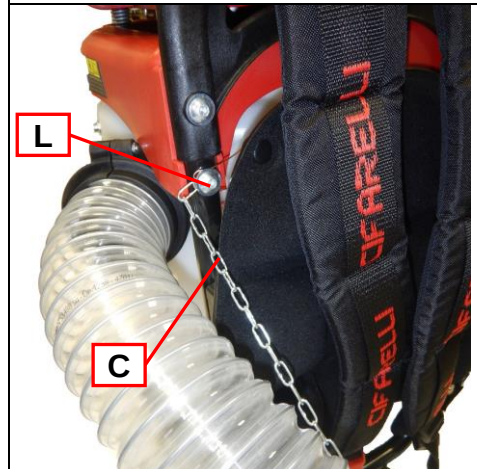
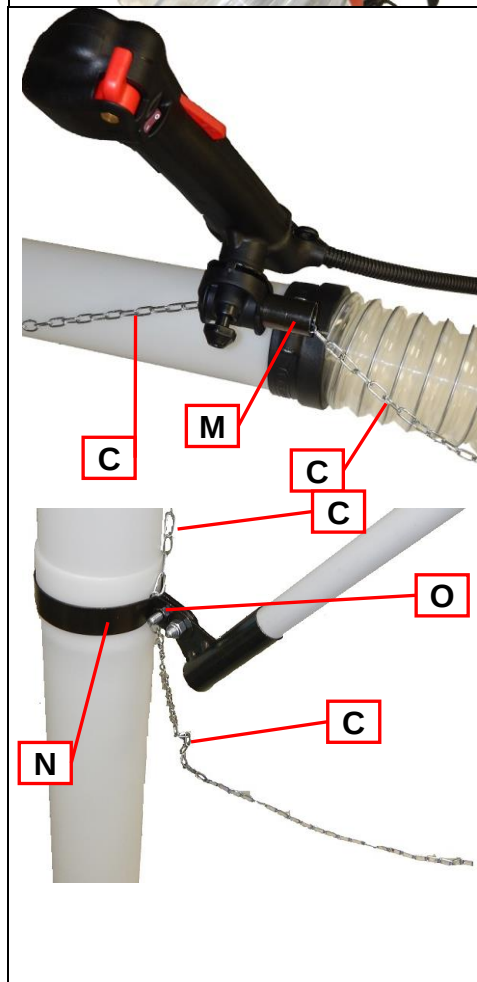
Dans la figure à gauche sont représentés les zones d'intervention des opérations suivantes.

En la figura de la izquierda, se pone de relieve las áreas de intervención de los pasos en la sucesión.

ISTRUZIONE TECNICA

	5. Svitare la vite D dal serbatoio di raccolta. Inserire su questa vite l'anello allargato della catena C, quindi rimontare la rondella e la vite, come mostrato in figura. 5. Unscrew the screw D from the collecting tank. Insert on this screw the widen ring of the chain C; then assemble again the washer and the screw, as shown in the picture. 5. Dévissez la vis D du réservoir de collecte. Insérez l'anneau élargi de la chaîne C dans la vis, après remonter la rondelle et la vis, comme indiqué dans la figure. 5. Aflojar el tornillo D desde el depósito de recogida. Insertar en este tornillo el anillo ampliado de la cadena C, luego vuelva a colocar la arandela y el tornillo, como se muestra en la figura.
	6. Fissare la catena C al telaio con una delle fascette F in dotazione, come mostrato in figura. 6. Fix the chain C to the frame by using the supplied clamp F as shown in the picture. 6. Fixer la chaîne C au châssis, avec une des colliers de serrage F fourni, comme indiqué dans la figure. 6. Fijar la cadena C al bastidor por un de las abrazaderas F suministradas, como se muestra en la figura.
7. Attorcigliare la catena C attorno all'impugnatura comandi, in modo che la mano sia a contatto di essa durante il lavoro. 8. Attorcigliare la catena C (un paio di giri) attorno al tubo di aspirazione. 7. Tournez la chaîne C autour de la la poignée des commande, de sorte que la main est en contact avec la chaîne pendant le travail. 8. Tournez la chaîne C (deux tours) autour du tuyau d'aspiration.	7. Twist the chain C around the command handle, in order that the hand is in contact with the chain during the use of the machine. 8. Twist the chain C (a couple of turns) around the suction tube. 7. Girar la cadena C alrededor de la empuñadura con los comandos, de manera que la mano está en contacto con la cadena durante el trabajo. 8. Girar la cadena C (un par de vueltas) alrededor del tubo de succión.
	9. Fissare la catena C all'asta con una delle fascette F in dotazione. 9. Fix the chain C to the rod by using the supplied clamp F as shown in the picture 9. Fixer la chaîne C à la barre avec une des colliers de serrage F fourni. 9. Fijar la cadena C en la barra por un de las abrazaderas F suministradas, como se muestra en la figura.
	10. Fissare la catena C all'asta con una delle fascette F in dotazione e lasciare il resto della catena C pendente, in modo che trascini sul terreno e faccia massa. 10. Fix the chain C to the rod by using the supplied clamp F and leave the rest of the chain C pendant, so that creeps on the land making ground 10. Fixer la chaîne C à la barre avec une des colliers de serrage F fourni et laisser le reste de la chaîne C pendante, de sorte que la chain frottis sur le terrain, en faisant masse. 10. Fijar la cadena C en la barra por un de las abrazaderas F suministradas y dejar el resto de la cadena C pendiente, de manera que arrastre en el suelo, llevando a tierra la electricidad estática.

ISTRUZIONE TECNICA

Nel caso il modello di aspiratore sia un V1200E, procedere come segue: Si le modèle d'aspirateur est un V1200E, procédez comme suit:	In case your Vacuum is a model V1200E, proceed as follows: Si el modelo del aspirador es un V1200E, proceda de la siguiente manera:
	1. Svitare la vite L dal telaio. 2. Inserire su questa vite L l'estremità con l'anello allargato della catenella C, quindi rimontare la rondella e la vite L, come mostrato in figura. 1. Unscrew the screw L from the frame. 2. On this screw L insert the extreme with the widen ring of the chain C, then assemble again the washer and the screw L, as shown in the picture. 1. Dévissez la vis L du châssis. 2. Fixer l'extrémité avec l'anneau élargi de la chaîne C, puis remontez la rondelle et la vis L comme indiqué dans la figure. 1. Desenrosque el tornillo L del chasis. 2. Fijar el extremo con el anillo ampliado de la cadena C, luego vuelva a montar la arandela y el tornillo L como se muestra en la figura.
	3. Inserire la catena C attraverso il supporto M in metallo dell'impugnatura. 4. Allentare la vite O (quella senza dado) che stringe la fascetta N con impugnatura per la mano sinistra. 5. Inserire la catena C tra la fascetta N e il tubo di aspirazione. 6. Serrare nuovamente la vite O. 7. Con un troncese, eventualmente accorciare la catena C, facendo comunque in modo che, durante l'utilizzo della macchina, la catena tocchi il suolo. 3. Insert the chain C through the metal support M of the handle. 4. Loosen the screw O (the one without the nut) that tightens the clamp N with the left hand handle. 5. Insert the chain C between the clamp N and the suction hose. 6. Tighten again the screw O. 4. Using wire cutters, you can eventually shorten the chain C, while ensuring however, that while the machine is in use, the chain touches the ground. 3. Insérez la chaîne C à travers le support métallique M de la poignée. 4. Desserrez la vis O (sans écrou) qui serre le collier N avec la poignée pour la main gauche. 5. Insérez la chaîne C entre le collier N et le tuyau d'aspiration. 6. Serrez de nouveau la vis O. 7. En utilisant un pince coupante, éventuellement raccourcir la chaîne C, en veillant toutefois à ce que, pendant l'utilisation de la machine, la chaîne touche le sol. 3. Inserte la cadena C a través del soporte metálico M de la empuñadura. 4. Afloje el tornillo O (el sin tuerca) que sujeta la abrazadera N con la empuñadura para la mano izquierda. 5. Introducir la cadena C entre la abrazadera N y el tubo de succión. 6. Apriete de nuevo el tornillo O. 7. Con un alicates de corte, es posible acortar la cadena C, asegurándose, sin embargo, que mientras la máquina está en uso, la cadena toca el suelo.
	8. Fissare la catena C al tubo flessibile mediante la fascetta P. 8. Fix the chain C to the flexible hose with plastic clamp P. 8. Fixez la chaîne C au tuyau avec la sangle P. 8. Fije la cadena C en el tubo flexible mediante la abrazadera P.